

ZA3935

Flash EB 142 „Convention on the Future of Europe“

**Country Specific Questionnaire
Finland**

- D1. #F Sukupuoli** #E Sex
#F Mies #E Man 1
#F Nainen #E Woman 2
- D2. #F Tarkka ikä kahdella numerolla** #E Exact age
#F _____ vuotta #E ____ years old
#F Kieltäytyi/Ei vastausta - KOODAA 00 #E Refusal, no answer- code 00
- D3. #F Minkä ikäisenä lopetitte täysipäiväisen opiskelun?**
(Merkitse tarkka ikä kahdella numerolla. Jos kieltäytyy koodaa 00, jos ei ole koskaan käynyt koulua koodaa 01, jos opiskelee edelleen koodaa 99)
 #E Age when finished full time education. (Exact age in two digits, 00= refusal, 01= never gone to school, 99= still at full time school)
- #F _____ -vuotiaana** #E _____ years
- D4. #F Tämän hetkiseen ammattiinne liittyen, oletteko itse työllistänyt itsenne, toimihenkilö, ruumiillisen työn tekijä vai sanoisitteko olevanne työelämän ulkopuolella?**
 #E As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, an employee, a manual worker or would you say that you are without a professional activity ?
- #F [LUETTELE VASEMMANPUOLEISET VAIHTOEHDOT JA PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN, ("ammattinne on siis") - VAIN YKSI VASTAUS]**
 #E [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY ("that is to say") - ONLY ONE ANSWER]
- #F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ**
 #E SELF EMPLOYED
- #F Maanviljelijä, metsätalousyrittäjä, kalastaja**
 #E Farmer, forester, fisherman 11
- #F Liikkeen omistaja, käsityöläinen**
 #E Owner of a shop, craftsman 12
- #F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktiikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)**
 #E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...)..... 13
- #F Yrityksen johtaja**
 #E Manager of a company 14
- #F Muu, mikä?**
 #E Other, (specify) 15
- #F TOIMIHENKILÖ**
 #E EMPLOYEE
- #F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitäjä, arkkitehti)**
 #E Professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect)..... 21
- #F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)**
 #E General management, director or top management 22
- #F Keskijohto, muu johto**
 #E Middle management 23
- #F Virkamies**
 #E Civil servant 24
- #F Toimistotyöntekijä**
 #E Office clerk 25
- #F Muu työntekijä (myyntimies, sairaanhoitaja, jne.)**
 #E Other employee (salesman, nurse, etc) 26
- #F Muu, (mikä?)**
 #E Other (specify) 27

#F RUUMIILLISEN TYÖN TEKIJÄ**#E MANUAL WORKER****#F Työnjohtaja / esimies (ryhmän johtaja, jne.)**

#E Supervisor / foreman (team manager, etc) 31

#F Ammattitaitoinen ruumiillisen työn tekijä

#E Manual worker 32

#F Kouluttamaton ruumiillisen työn tekijä

#E Unskilled manual worker 33

#F Muu, (mikä?)

#E Other (specify) 34

#F EI MUKANA TYÖELÄMÄSSÄ**#E WITHOUT A PROFESSIONAL ACTIVITY****#F Vastuussa kodinhoidosta**

#E Looking after the home 41

#F Täyspäiväinen opiskelija

#E Student (full time) 42

#F Eläkkeellä

#E Retired 43

#F Hakee työpaikkaa

#E Seeking a job 44

#F Muu, (mikä?)

#E Other (specify) 45

#F (Kieltäytyy) #E (Refusal) 99**D5. NUTS2 #F Alue**

#E Region

1 #F Uusimaa

#E Capital Area

2 #F Etelä-Suomi

#E Southern Finland

3 #F Itä-Suomi

#E Eastern Finland

4 #F Väli-Suomi

#E Middle Finland

5 #F Pohjois-Suomi

#E Northern Finland

D6. #F Paikkakuntatyyppi #E Type of locality**#F Pääkaupunkiseutu/kaupunkimainen kunta**

#E metropolitan zone 1

#F Taajaan asuttu kunta

#E other town / urban centre 2

#F Maaseutumaiset kunnat

#E rural zone 3

Q1. #F Oletteko jo kuullut Euroopan tulevaisuuskonventista, jonka puheenjohtajana toimii Valéry Giscard d'Estaing?

#E Have you already heard of the Convention on the Future of Europe presided by Valéry Giscard d'Estaing ?

#F Kyllä

#E Yes 1

#F Ei

#E No 2

Q2. #F Euroopan tulevaisuuskonventin työ on juuri esitelty. Millaista tekstiä Teidän tietojenne mukaan konventti on kehittänyt? Onko se...

(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E The work of the Convention on the Future of Europe have just been presented. From what you know, what kind of text has this Convention elaborated? Is it ...

[READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

#F Julistus

#E A declaration 1

#F Direktiivi

#E A directive 2

#F Perustamiskirja

#E A charter 3

#F Perustuslakiluonnos

#E A draft Constitutional Treaty 4

#F (Ei osaa sanoa/Ei vastausta)

#E [DK/NA] 5

Q3. #F Euroopan tulevaisuuskonventti on esitellyt vastikään perustuslakiluonnoksen. Mikä seuraavista sopii Teihin?

(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E The Convention on the Future of Europe has just elaborated a draft Constitutional Treaty. Do you intend ...

[READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

#F Aiotte lukea perustuslakiluonnoksen tiivistelmän

#E to read a summary of this draft Constitution 1

#F Aiotte lukea luonnoksen yksityiskohtaisesti

#E to read this draft in detail 2

#F Ette aio lukea luonnosta

#E not to read this draft 3

#F Olette jo lukenut luonnoksen

#E You have already read it 4

#F (Ei osaa sanoa/Ei vastausta)

#E [DK/NA] 5

Q4. #F Oletteko omien tietojenne perusteella erittäin tyytyväinen, melko tyytyväinen, melko tyytymätön vai ette lainkaan tyytyväinen Euroopan tulevaisuuskonventin työn tuloksiin?

(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E From what you know, would you say that you are very satisfied, rather satisfied, rather unsatisfied or not satisfied at all with the results of the work of the Convention on the Future of Europe?

[READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

- #F Erittäin tyytyväinen**
 #E Very satisfied 1
#F Melko tyytyväinen
 #E Rather satisfied 2
#F Melko tyytymätön
 #E Rather unsatisfied 3
#F Ei lainkaan tyytyväinen
 #E Not satisfied at all 4
#F (Ei osaa sanoa/Ei vastausta)
 #E [DK/NA] 5

Q5. #F Oletteko henkilökohtaisesti samaa mieltä vai eri mieltä jokaisesta seuraavasta ehdotuksesta, jolla pyritään uudistamaan Euroopan unionin nykyistä toimintaa?
 #E Personally, do you rather agree or rather disagree with each of the following propositions aimed at reforming the current functioning of the European Union?

- #F Samaa mieltä**
 #E Rather agree 1
#F Eri mieltä
 #E Rather disagree 2
#F (Ei osaa sanoa/Ei vastausta)
 #E [DK/NA] 3

#F (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)
 #E [READ OUT – ONE ANSWER PER ITEM]

- a) **#F Perustuslaki Euroopan unionille**
 #E a Constitution for the European Union
- b) **#F Yksi ulkoasiainministeri Euroopan unionille**
 #E a single Minister of Foreign Affairs for the European Union
- c) **#F Euroopan unionin jäsenvaltioiden valtiopäämiehet tai hallitusten johtajat valitsevat Eurooppa-neuvostolle yhden presidentin**
 #E a single president of the European Council elected by Heads of State or Government Leaders of the Member States of the European Union
- d) **#F Euroopan parlamentti äänestää jokaisesta Euroopan unionin tulevaisuuteen liittyvästä päätöksestä**
 #E the European Parliament vote on every decision concerning the future of the European Union.

Q6. #F Olisiko Teistä välttämätöntä, hyödyllistä muttei välttämätöntä vai hyödytöntä, että kaikki Euroopan unionin kansalaiset voisivat sanoa mielipiteensä perustuslakiluonnoksesta kansanäänestyksellä?
(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)
 #E Do you think it would be essential, useful but not essential or useless that all citizens of the European Union give their opinion, by referendum, on the draft Constitution?
 [READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

- #F Välttämätöntä**
 #E Essential 1
#F Hyödyllistä mutta ei välttämätöntä
 #E Useful but not essential 2
#F Hyödytöntä
 #E Useless 3
#F (Ei osaa sanoa/Ei vastausta)
 #E [DK/NA] 4

Q7. #F Kertoisitteko jokaiseen seuraavaan väittämään liittyen, pitääkö se mielestänne paikkansa vai ei?

(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E For each of the following statements, tell me if, in your opinion, it is true or false.

[READ OUT – ONE ANSWER PER ITEM]

#F Pitää paikkansa

#E True 1

#F Ei pidä paikkansa

#E False 2

#F (Ei osaa sanoa/Ei vastausta)

#E [DK/NA] 3

#F Konventin lopullinen asiakirja

#E The final document of the Convention ...

a) #F Konventin lopullisesta asiakirjasta tulee automaattisesti tuleva eurooppalainen perustuslaki

#E will automatically become the future European Constitution

b) #F Valtion päämiehet keskustelevat ja mahdollisesti muokkaavat konventin lopullista asiakirjaa

#E will be discussed by Heads of State and possibly modified

c) #F Konventin lopullisesta asiakirjasta äänestetään kansallisissa parlamenteissa

#E will be subject to vote by national parliaments

d) #F Konventin lopullinen asiakirja alistetaan kansanäänestykseen jokaisessa jäsenvaltiossa

#E will be subject to a referendum in each Member State

Q8. #F Millä tavoin konventin valmistelemaa perustuslakiluonnosta pitäisi mielestänne käsitellä...

(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E According to you, the draft Constitutional Treaty prepared by the Convention should be:

[READ OUT – ONLY ONE ANSWER]

#F Valtion päämiesten tai hallitusten johtajien pitäisi hyväksyä se sellaisenaan

#E adopted as it is by Heads of State or Government Leaders 1

#F Valtion päämiesten tai hallitusten johtajien pitäisi muokata sitä osittain

#E partially modified by Heads of State or Government Leaders 2

#F Valtion päämiesten tai hallitusten johtajien pitäisi muokata sitä perinpohjaisesti

#E radically modified by Heads of State or Government Leaders 3

#F Luonnos pitäisi hylätä, jotta nykyiset sopimukset pysyisivät voimassa

#E rejected, in order to keep the current Treaties in force 4

#F (Ei osaa sanoa/Ei vastausta)

#E [DK/NA] 5